



تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

هدى صديق احمد

huda.sadeeg@uod.ac

جامعة دهوك، كلية اللغات، قسم اللغة الكردية

د.خالد صديق احمد

جامعة دهوك، كلية اللغات، قسم اللغة الكردية

dkhalediahmad9@gmail.com

الكلمات المفتاحية: الانزياح، اللغة، الصوت، الكلمة، الجملة، التجسيد.

كيفية اقتباس البحث

احمد , هدى صديق , خالدة صديق احمد , تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان), مجلة مركز بابل للدراسات الانسانية، حزيران ٢٠٢٦، المجلد: ١٦، العدد: ٦ .

هذا البحث من نوع الوصول المفتوح مرخص بموجب رخصة المشاع الإبداعي لحقوق التأليف والنشر (Creative Commons Attribution) تتيح فقط للآخرين تحميل البحث ومشاركته مع الآخرين بشرط نسب العمل الأصلي للمؤلف، ودون القيام بأي تعديل أو استخدامه لأغراض تجارية.

Registered مسجلة في
ROAD

Indexed مفهرسة في
IASJ

Manifestation of Linguistic Deviations in the Poetry of (Mohsin Quchan)

Huda Sadeeq Ahmed

University of Duhok, College of Language-Kurdish Department

huda.sadeeg@uod.ac

D.Khalida Sadeeq Ahmed

University of Duhok, College of Language-Kurdish Department

dkhalediahmad9@gmail.com



Keywords : Deviation, Language, Sound, Word, Sentence, Manifestation.

How To Cite This Article

Ahmed , Huda Sadeeq , Khalida Sadeeq Ahmed , Manifestation of Linguistic Deviations in the Poetry of (Mohsin Quchan) , Journal Of Babylon Center For Humanities Studies, june 2026, Volume:16, Issue 6.



[This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Abstract

Language as a broad phenomenon, Poetic language is different from ordinary language. The deviation from the rules of ordinary language is the result of two processes: embodiment and increase of strangeness in ordinary language. Deviation is one of the main and important mechanisms the embodiment of language through which the poet uses several artistic techniques to raise the level of communication and create an effective force during the communication of the message, that is, deviation is often one of the most obvious characteristics of poetic language with the need of poetry, and for organizing the poet's poetry is built according to the three levels of deviation of the language of the poetic text. These three levels (sound, word, sentence) have a noticeable presence of poet's poetry. He has not made any deviations to build the text of poetry, but has been able to create aesthetics, a special and rich attention to his poems and reflect his mental movements and intentions However, he was able to create an effective and remarkable text. because





he did this with broad thought and consciousness, this caused poetry to move more towards the aesthetic aspects. Although many researches have been conducted in this field, but as a poet (Mohsen Quchan) many aspects and main themes of his works have not been identified. Therefore, we have tried to shed light on the aspects of deviation and focus on them in an academic and scientific manner Mohsen Quchani's Poems.. Mohsen Quchani's Poems.

الملخص

اللغة ظاهرة اجتماعية، وتختلف اللغة الشعرية عن اللغة النمطية (العادية)، فاللغة الشعرية هي الانزياح عن قوانين اللغة الاعتيادية، وتنتج نتيجة عمليتي التجسيد والانحراف الدلالي عن اللغة العادية، والانزياح آلية رئيسية لتجسيد اللغة، وعن طريقها يقوم الشاعر بتوظيف عدد من التقنيات الفنية لإيصال الرسالة عن طريق رفع مستوى الاتصال والتأثر، أي أن الانزياح من أبرز صفات اللغة الشعرية حسب الضرورة الشعرية، والشاعر يلجأ إلى هذه الآلية لتنظم شعره وبناء نصه الشعري وفق المستويات اللغوية الثلاث (الصوت، الكلمة، الجملة)، وقد كانت لهذه الانزياحات اللغوية حضور مميز في شعر الشاعر، ولم يلجأ الشاعر إلى هذه الانزياحات في بناء نصه الشعري فحسب، بل حاول الشاعر أن يبرز الجماليات الفنية لنصه الشعري، وخلق نص إبداعي يعبر عن انفعالاته وحالاته النفسية ومقاصده، وعلى هذه الشاكلة استطاع الشاعر أن يبدع نصاً مؤثراً يثير انتباه المتلقي ويؤثر عليه، لأنه أبدع هذا العمل عن طريق أفكاره ووعيه، وهذا ما جعل العمل الأدبي أن يرتقي إلى الجمالية الشعرية. على الرغم من إجراء العديد من الأبحاث في هذا المجال، إلا أن جوانب ومواضيع أعمال الشاعر محسن قوچاني لم تُحدد بعد. لذا، حاولنا تسليط الضوء على جوانب الانحراف والتركيز عليها بأسلوب أكاديمي وعلمي في قصائد محسن قوچاني.

بهرجسته بونا لادانين زمانی د هوزانین (محسن قوچان) یدا

هدی سه دیق نه حمه د

huda.sadeeg@uod.ac

زانکویا دهۆک، کۆلیژا زمانان – پشکا کوردی

خالدا سه دیق نه حمه د

زانکویا دهۆک، کۆلیژا زمانان – پشکا کوردی

dkhalediahmad9@gmail.com

پۆخته:

زمان وه کو دیارده کا به رفه، رۆله کێ کارێگه ر دناف به رهه مین ئه ده بیدا دگیریت، ئه قجا زمانێ شعری ژ زمانێ ئاسایی جودایه، ئه و لادانه ژ یاسایین زمانێ ئاسایی، کو ژ ئه نجامی دوو پروسه یین به رجه سته کرن و زیده کرنا ناموویی د زمانێ ئاساییدا دروستدیت، لادان وه کو ئیک ژ میکانیزمی سهره کی و گرنگین به رجه سته بوونا زمانێ، کو ب ریکا وئ شاعر چه ندين ته کنیکین هونه ری بکاردهینیت، ئه وژی ژبو بلند کرنا ئاستی گه هاندن ودروستکرنا هیزا کارتی کرنی ل ده می گه هاندنا په یامیدا،



تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

ئانكو لادان ئيكة ژ ديارترين سالوخه تين زمانى شعري، زورجاران و ل دويڤ پيدڤيا شعري، شاعر ژبو ريڅخستنا شعري، په نايي دبه ته بهر لاداني، شاعري ل دويڤ هه رسي ئاستين لادانا زمانى تيكستى شعري ئافاكريه، ئه فان هه رسي ئاستان (دهنگ، په يڤ، رسته) ئاماده بوونه كا بهرچاډ دشعري شاعريدا ديتيه، شاعري نه بتني ئه ف لادانه ئه نجامداينه داکو تيكستى شعري ئافا بکته، به لکو شيابه ب ريکا ئووي جوانکاري و سهرنجه كا تايهت و دهوله مه ند ژبو شعري خو ب ئافرينيت وهه لچونين خو يي دهرووني ومه به ستين خو تيدا بهرجه سته بکته، ب ئه فئ چهندي ئه و شيابه تيكسته كا کاريگه ر و سهرنجر اكيښ دروست بکته، چونكي ئه وى ب هزري بهر فره و هشاربون ئه ف کرياره ئه نجامداينه هه ر ئه ف بهر وه هوكار، کو شعر پتر بهر ه ف لايه نين جوانکاريي بجيت.

په يڤين کليي: لادان، زمان، دهنگ، په يڤ، رسته، بهرجه سته کرن.

پيشه كي

لادان وه كي دياردهيه كا ئه ده بيا مه زن، هه ر ژ كه فندا جهه كي بهر فره دناف بياڤين ئه ده بيدا ديتيه، ب تايهت د شعريدا نه خاسمه د سهرده مين نويدا، کو شاعر تيكدان و سهر پيچکنا ياساين زمانى دکته، ب ئه فئ چهندي هه سته كي کاريگه ر د ناخي گوهداريدا دروست دکته، چونكي دبته ئه گه ري سهرنجر اكيښانا وي، ئه و کرياره كا ب مه به سته، کو ژلاي شاعري فه ب ريکا هوپرينيه كا کوپر ژلاي روخسار و نافه روکفه شاعر هندهك په يڤان دروست دکته، بهر و فاري ريزکنا ئاسايي ياکه ره ستين زمانى، کو ب ره خ ئيکفه ريزدکته، ئانکو شاعر يي ئازاده د بکارهينانا زمانيدا و ياريان ب په يڤان دکته و جهي ئه وان دگوهوريت، چونكي لادان ئيکه ژ ميکانيزمين بهرجه سته بوونا زمانى دشعريدا ژبو دروستکنا واتا و دهلاله تين نوي، کو ژ فره هنگا زمانى د جياوازين، ئه ف دبته هوكاري بهر ه مه مينانا دهنگ و په يڤ و رسته....هتد، ب شيوه كي نمونه يي، ب ئه فئ چهندي زمانه كي جياوازي پري ته کنيکين هونه ري و تايهت دهيتت ئافراندين.

گرنگيا فه کولينى:

گرنگيا فه کولينى د چاوانيا سهره ده ريکنا شاعري ل گهل لاداني بوويه، کو شيابه بريکا وي ئافرانده كا نوي و بهر ه مدار د شعري خو دا دروست بکته. ديسان گرنگي ب بهرجه سته کرنا هه رسي ئاستين لادانيي زمانى (دهنگ، په يڤ و رسته) هاتيه ئه نجامدان، ههروه سا گرنگي د رادي ديارکنا کارتيکريي لاداني ل سهر گوهداري کو ب ريکا هه لپزارتنا په يڤين گونجاى دهيتت ئه نجامدان.

پرسيارين فه کولينى:

- ئاستين لاداني چاواړول دئافاكرنا شعرا قوچانيدا كره ؟
- ئايا هه مى ئاستين لاداني دشعري قوچانيدا هاتينه بهرجه سته کرن؟
- لاداني چ مفا گه هانديه شعري قوچاني ؟



نارمانجا فهكولينى:

نارمانجا فهكولينى دانه نياسينا لادانيه، دگه ل دياركرنا چاوانيا سهره دهريكرنا شاعري ل گه ل شيوي بكارهينانا لادانان، سهره راي دهستنيشانكرنا نهوان ناستين لاداني يين بووينه زيده ركه كى كارا، كو شاعر شعرين خو ل سهر ب ئافرينيت.

سنورى فهكولينى: دئه قى فهكولينيدا پشتيه ستن ب ريبازا (وه سفى، شلوقه كارى) هاتيه نه جامدان، چونكه ريبازه كا گونجايه و شعرين وى ريخوشكه ر بووينه ژبو بهرجه سته كرنا نه فان ريبازا. دئه قى فهكولينيدا مه هه ولداهيه بابته تى (بهرجه سته كرنا لادانين زمانى دهوزانين محسن قوچانى) دا وه ربگرين، ل قيره مه بتنى لادانين زمانى وه كو زيده ر ژبو ئافرندا شعرين قوچانى وهرگرتينه، و كار ل سهر نه جامدايه.

نه گهرى ههلبزارتن بابته تى:

ههرچه نده د بياقى نه ده بياتاندا گه لهك فهكولين دئه قى بواريده هاتينه نه جامدان، بهلى وه كو شاعر (محسن قوچان) گه لهك لايه ن و تهوهرين سهره كى ژ بهرهمين وى نه هاتينه دياركرن، لهورا مه هه ولدا روناھيى بيخينه سهر لايه زين لاداني و ب شيوه كى نه كاديميى زانستپانه ل سهر راوهستين، ههر نه فه بوويه نه گهر، كو هزر د دروستكرنا ئافونيشانه كيدا بكهين، گردياى لاداني بيتن نهوژى ل ژبر ئاقى (بهرجه سته كرنا لادانين زمانى د هوزانين محسن قوچانى) دا..

ئاڤونيشانى فهكولينى:

ئاڤونيشانى (بهرجه سته كرنا لادانين زمانى د شعرين محسن قوچانى) بو فهكولينامه هاتيه ههلبزارتن، ژبو سنورداركرنا بابته تى، داکو فهكولينه كا زانستى نه جامدهين دا تيگه لى و دريژى پيدانه بيت، لهورا مه بتنى ناستين زمانى وهرگرتينه.

پلانا فهكولينى:

رولى لاداني د ئافرندا شعريدا، دهركه فتن ژ ياساين زمانى ناسايى و بكارهينانا زمانه كى هونه ريبى كاريگهر، كو ب لادان دهيتته نياسين، نهف فهكولينه ژ پوخته و پيشه كى و دوو پشكين سهره كى پيكدهيت، د پشكا تيگيدا لايه زين تيورى يين گردياى تيگه ه و زاراف و جورين لاداني هاتينه باسكرن، د پشكا دوويدا و ب نمووين پراكتيكيه، لادان ل سهر ناستين (دهنگ، پهيف و رسته) هاتينه بهرجه سته كرن، ل دوماھيى گرنگترين نه جامين فهكولينى و ليستا زيده ران هاتينه دياركرن.

١. زاراف و تيگه هى لاداني:

١.١. زلايى زارافيه:

نهف زارافه ب چه ندين شيوين جودا دهريين ژى هاتيه كرن، و ژ (نه جامين فهكولينه) نهوى د ئاقه را رهوشه نيريين جودا دا بوويه نه گهرى پيدابوونا جوهره كى ناريكى دئه قى زارافيدا، لهورا دى بينين بهرامبه ر ئيك زاراف چه ندين پهيف هاتينه بكارهينان، نهفه ژى ژبو ئاراستين هزرى و فهلسه فى دزقريت) (حمد، ٢٠١٣، ٤١) نه م دشين ييژين (جان كوهن)

تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

تیکه م کهس بوو، کو باسی لادانی ب واتایا وی یا ئەقرو کری، ئەوژی د پەرتووکا وی یا ب نافودەنگ (بنیاتی زمانی شیعری) ئەوی زاراقی (الانزیاح) بەرامبەر بکارهینایە (کوبن، ١٩٨٦، ل٦)، هەندەك جارا زاراقی (الانتهاك) (المسدي، ١٩٩٣، ل١٠٠) بناق دكەت. (عبدالسلام المسدي) ئاماژە ب زیڤە تر ژ یازدە زاراقان دكەت، کو ل بەرامبەر لادانی بکارهینایە، ل بەرامبەر هەر زاراقەکی ناقي خودانی دیارکری، نافي هەندەك ژ ئەوان دەهینیت. بۆ نموونە: (قالیری) زاراقی (الانزیاح، التجاوز) و (لادان، سنورتیپەراندن) بکارهینایە. (سپیترز) بـ(الانحراف) قاریوون نافدکەت. باتیار بـ(الاطاحة) رووخاندن نافدکەت. تیری بـ(المخالفة) سەرپیچی نافدکەت. پارت بـ(الشناعة) سەرپیچی نافدکەت. (تودوروف) بـ(خرق السنن) شکاندنا یاسا ونەریتا ب نافد کەت. (ئاراگون) بـ(العصيان) نافەرمانی ب نافدکەت. (کومەلی مو) بـ(التحريف) هەلگیرانەوه بناق دكەت. ئەقە و زیڤەباری چەندین زاراقین دی بۆ نموونە (ئان جیفرسون) زاراقی (ناموکر، التغریب) بەرامبەر لادانی بکارهینایە. (المسدي، ١٩٩٣، ل١٠٠-١٠١).

د ئەدەبیاتین عەرەبیدا چەندین زاراقین جوراوجور بکارهاتینە، کە قنترین زاراق د رەخنا رەوشەنبیریدا زاراقی (الاتساع) بوویە و ب ئاواپەکی بەرفەرە هاتیە بکارهینان. زیڤەباری چەندین زاراقین دی وەکو (گوهورین، العدول) (رباعه، ٢٠٠٣، ل٤٨).

د زمانی کوردیدا زیڤەتر زاراقی لادان هاتیە بکارهینان (محەمەد بەکر) زاراقین (ترازان، الانزیاح) بکارهینایە (بەکر، ٢٠٠٤، ل٣٩).

٢.١. تیگەه و پێناسە:

ئەگەر تەماشە ی تیگەهی لادانی بکەین دی بینین، ب چەندین شیوازی جودا ژ لایئ نفیسەر و قەکوڵەرانقە هاتیە پێناسە کرن، رهوریشالین ئەقی تیگەهی د کە قندا هەر ژ سەردەمی یونانیان ب تاییەتی (ئەرستوی) د پەرتووکا (هونەرئ شیعری) دا ئاماژە ب ئەقی تیگەهی هاتیە کرن، ئەوی جوداهی ئیخستیه د ناڤەرە زمانی ئاسایی و ئەدەبیدا و دبیزیت: ((ئەو زمانە شیعییهی وشە ی ناباوی تیدا بەکاربی، بەرزی و شکومەندی تیدایە هو لەسەر رووی ئاستی زمانی روزانەوہی، مەبەستم لە بەکارهینانی (وشە ی ناباوی) وشە ی خوازاراوه و وشە ی دریزکراوه و هەر شتیکی ترەکە لە حالەتی ئاسایی بەدەربئی)) (سەعید، ٢٠١٣، ل٢٩)، واتە ئەو زمانی شاعر نیقە دیرین شعرا خو پی دەولەمەندکەت زمانەکی جودایە ژ زمانی ئاسایی پەیف ب هشیاری دەینە هەلبزارتن و واتا و دەلالەتین جیاواز د دەن، زور جارن شاعر پەیفین نوی بکار دەهینیت، کو خەلکی بۆ جارا ئیکی گۆهلیدیت (ئەرستو، ٢٠١١، ل٨٣).



(جان کوين) دهرباره ی پیناسه یا لادانی دیژیت: (شعر لادانه ژ پیقه و یاسایین زمانی هه وینه یه ک یاسایه کی ژ یاسایین زمانی یان بنه مایه کی ژ بنه میان پیشیل دکه ت). (کوين، ١٩٨٦، ل ٦)، (رومان یاکبسون) دیژیت: ((لادان پیشیلکر نه کا ب مه به سته ژبو ده ستورین زمانی ئاسایی)) (کوين، ١٩٨٦، ل ٦) لادان ژ یاسا و ده ستورین زمانی، کو ب ریکا ته وئ زمانه کی هونه ری یی کاریگه دروست دبیت. دیسان لادان هاتییه پیناسه کرن کو ((رهنگه له رهنگه کانی گوته ی شیعری و دیاردیکی سهره کی زمانی شیعره، جیا به له گوته ی زمانی ئاسایی)) (قادر، ٢٠٠٤، ل ٩٤)، ئانکو لادان شکاندنا یاسایین زمانیه ژبو ئافاکرن و به ره مهینا زمانه کی هونه ری یی شعری و دروستکرا زمانه کی کاریگه، کو دبیته هوکاری سهرنجراکیشانا خوانده قانی. ئەم دشیین یژین شعر بی لادان دروست نابیت، چونکی زمانی شاعری یی جودایه ژ زمانی ئاسایی و ((چ شعر نین کو لادان تیدا نه بیت)) (کوين، ١٩٨٦، ل ١٩٢)، ئانکو ((شعر سیسته مه که ژ لادانا)) (کوين، ١٩٨٦، ل ٤٢) واته شعر بخو لادانه کا به رده وامه ژ یاسا و پیقه رین زمانی، کو دیژیتی لادانین زمانی.

(نعیم الیافی) دهرباره ی پیناسه یا لادانی دیژیت: ((لادان ته و ده رچوونا ده برینییه ژ شیوین به ره لاف و به رنیاس ب پیقه ری بکارهینانی ژلای دیتن و زمان و دارشتن و پیکهاتیقه)) (الیافی، ١٩٩٥، ل ٩٢)، ئانکو شاعر ته قی کاری ب مه به ست نه نجم دده ت ولادانه ژ یاسایین زمانی له ورا جون کوهن دیژیت: ((لادان شاشیه کا ب مه به سته بو په یادکرا یاسایین تاییه ت ب شعریقه)) (کوين، ٢٠٠٠، ل ٢٢٦)، واته لادان یا تاییه ته ب شعریقه، ته قه ته وئ چه ندی د فه هینیت، کو لادان ریکه که بو گه هشتنا شعریه تی (جون کوهن) ژی تیورا خو یا شعریه تی ل سهر بنه مایی لادانی دانایه، ته قه ب ریکا مفا وهرگرتن ژ ره وانیشیا که قن و زمانقانا نوی، له ورا و وه کی به ری نوکه مه ئامازه پی کری، ته و ئیکه م جار بوو (کوهن) ی دیبائی زمانی شعریدا لادان ب تیگه هی وئ یی نوی باسکر، (یان موکارو فسکی) دیژیت: (لادان ده رکه فتنه ژ پیقه ری، ئانکو کریارا قاریبوونییه ژ یاسایا ئاسایی یا زمانی و ته قیه دبیته ته گه ری دروستبوونا شعریه تی) (نعمه، ٢٠١٥، ل ١٧).

٢.١. جورین لادانی:

سه باره ت دابه شکرنا جور ئاستین لادانی، بیروبوچووین جودا هه نه، ئانکو ده ستینیشانکرنا جورین لادانی ژ لای زانا و نفیسهرانقه وه کو ئیک نینه، ل قیره دی ئامازی ب هنده ک پولینکرنا دهین ل دویف بیروبوچووین جودا یین نفیسه را:

ره خنه گری فهره نسیی ب نافوده نگ (جون کوهن) لادان ل سهر سی جورین سهره کیدا دابه شدکه ت (لادانا دهنگی، لادانا واتایی، لادانا پیکهاته یی) (کوين، ١٩٨٦، ل ٤٢).

تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

زمانقانی بریتانی (لیج) ب ئەفی شیۆهی لادانی پۆلین دکەت (لادانا زمانی، لادانا نهحوی، لادانا دهنگی، لادانا واتایی، لادانا شیۆازی، لادانا زاراقی، لادانا نفیسینی و لادانا واژهیی) (ویس، ٢٠٠٥، ل ١١١).

(ئەحمەد محەمەد ویس) هەمی جور و ئاستین لادانی د دوو جورین سەرەکیدا کومکریه ئەو ژێ (لادانا جیگورکی (استبدالی)، لادانا پیکهاتەیی (ترکیبی).

(شەفیعی کدکنی) (٩) جورین لادانی دیارکریه ب فی رهنگی ل خواری:

- ١- خواستن
 - ٢- خوازه
 - ٣- درکه
 - ٤- کونگه‌راییی، ئاولناوی هونه‌ری
 - ٥- ئاولناوی هونه‌ری
 - ٦- پیکهاته زمانیه‌کان
 - ٧- نائاشناکردن له سنوری فەرهنگیدا
 - ٨- نائاشناکردن له سنوری سینتاکس و زماندا
 - ٩- دەربرینی پارادوکس (عەبدوللا، ٢٠٠٨، ل ٤٦)
- (محەمەد معروف فەتاح) جورین لادانی ب ئەفی شیۆی ل خواری دیار دکەت، (لادانا پەیفی، لادانا ریزمانی، لادانا واتایی و لادان ژ زمانێ نفیسینا ئاسایی) (سەعید، ٢٠١٣، ل ١١٣).
- واته ئەم دشیین ییژین لادان د هەمی ئاستین (دهنگ، پەیف، رسته و واتا) دا دهیته بکارهینان، جور و شیۆی لادانی ل دویف ئاستا دهیته گوهورین د هەمان دەمدا ئەفان ئاستا پەپوهندیەکا مەزن پیکهه هەیه و تمامکەرین ژیکن.

٢. لادانین زمانی د هوزانین (محسن قوچانی) دا

مەبەست ژ لادانی، لادانا یاسا و دەستورین زمانیه، هێچ تیکستین شعری ژ لادانی د قالا نین، چونکی ((زمانی ئەدەبی ژ ئەنجامی لادان ژ زمانی ئاسایی یی ژوانه دروستدیت)) (شمسیا، ١٣٨٤، ل ٧١)، لۆیره مەبەستا مه ژ ئەنجامی لادانی ئەو نینه، کو زمانی ئەدەبی ژ زمانی ئاسایی فەدەربیت، بەلکو بنجینه هەر زمانی ئاساییه، بەلی لادانه ژ یاساین ریزمانی یین زمانی ئاسایی، لادان د هوزانیدا سیمایه‌کی تایبەتی زمانی هونه‌ریه، ب تنی هوزانقانی ژیهاتی دشییت بکاربهینیت، چونکی تیکشکاندنا یاساین زمانی و سەرو ژنوی دارشتنا ئەوان د زمانیدا کاره‌کی ب ساناهی نینه، لەورا هەبوونا هەر لادانه‌کی د تیکستی شعریدا نیشانین ئاست بلندی یا نفیسەریه و ((پالده‌ره‌که ژبو سەرنجراکیشانا خویه‌ری)) (شمسیا، ١٣٨٤، ل ٧١)، واته پۆله‌کی بەرز د کارتیکرنیدا دبینیت.

لادان لدهف شاعری ب ئەفی شیۆی ل خواری هاتییه دابه‌شکر:

لادانین ریزمانی:



مه به ست ژ لادانين پرېزمانى ئه وه شاعر رسته و په يښ و دهسته واژين وه سا بکار بهينيت، کو ل سهر ياساين پرېزمانى ب ريښه نه چن، جوړه کي نه پرېزمانى دناښ نېغه ديرندا هه بيت، نهغه ب نه گهرى وي چه ندى، کو گه له ک جاران ريژکرنا که رستين زمانى به روفاژى ياساين پرېزمانى ريژدکه ت.

ل ډيره دى ل سهر نه وان ئاستين لادان راوه ستين نه وين د ناښا شعرين (محسن قوچانى) دا هاتينه کرن، بووينه نه گهرى شکاندا ياساين زمانى و دووباره ئاښا کرنا ټيکسته کي نوي.

١.٢. لادان د ئاستي دهنگيدا:

بي گومان ئاستي دهنگي، ئاسته کي گرنگه و (بنجينه کا سهره کيا زمانيه، چ څه کولينين تيوري و پراکتیکی بين زمانفاني بي نه فان ئاستا نه شيت کار بکه ت و نه شين بها و سالوځدانين تمامين زمانى بده ستفه بهينيت) (الشايب، ١٩٩٩، ل ٤٨)، واته لادان که رسته کي سهره کي ئاښا کرنا ټيکستى شعريه، نهڅي ((زمانى روژانه ئاسايى له دهنگ گه ليکي ټيکچرژاو پيک هاتووه، نه دهنگه له ټيکچرژاوانه سستمیکي دياريکراو يان ل سهر بنه ماکانى په يوه ندى و ياسا و ريسايه ک دروستکردوه شاعر ديت نه سستمى هه لده وه شينيه وه و به جوړيکي واده ريژيته وه که مه به سته شيعريه کاني ده ستبر و به رجه سته بکات، ليکوله ران له سهر نه و رايه کوکنن که سستمى دهنگ له کرده شيعريدا ريتم و موسيقا دروست ده کات)) (سه عيد، ٢٠١٣، ل ١٢٠)، واته لادان د ئاستي دهنگيدا وه کي پيډفيه کا گرنگا شاعري ده يته هژمارتن، روله کي کارا د دروستکرنا موزيک و ريتما ټيکستيدا دبينيت.

ژ گرنکترين لادانين دهنگي:

١.١.٢. زيده کرنا دهنگان: مه به ست پي زيده کرنا که رسته کي دهنگيه، کو ژبه ر پيډفيه کا شعرى شاعر زيده دکه ت. بو نمونه:

نوکه خه ملا ته يا ب ره وشه

يا ژ نهغه دى هه ر هو مينى

سوبه ه خوډان

دى ئو شين ته هه ميا دزن (قوچان، ٢٠٠٩، ل ٨٤).

د نهڅي نمونه يا هوژانيدا دهنگي (ه) ل سهر په يښا (سوبه ه) هاتيه زيده کرن، کو د بنهره ت و شيوى به ربه لاف ب په يښا (سوبه ه) نهغه ژي دزفريته پيډفيا هوژانين، ب نهڅي چه ندى لادان د ئاستي دهنگيدا دروست کړيه.

١.٢. ژيبرنا دهنگا: مه به ست کيمکرن يان ژيبرنا هنده ک دهنگايه، ب ميره ما ((کورترکنا بنياتي په يښي و ب ساناهي درکاندا نه وي)) (انيس، ١٩٧٨، ص ٩١)، نهڅا نهڅ ژيبرنه ژبو ((راگرتا کيشى شيعره که بيت، ياخود بو مه به ستي کورتي وچري له پاراستنى موسيقاى شيعره که بيت)) (عه بدوللا، ٢٠٠٨، ل ١١٦) بو نمونه:

نهڅجار هه قال..

گەر تۆ نه شیی خۆ راگری نابری من

ئەو چ وەجە دێ ژمن گری (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۸۵)
د ئەفئ پارچە ھۆزانیدا ھۆزانقانی د نیفە دێرا دوویدا ژبیرنا دەنگان دەپەش
(گەر) دا ئەنجامدا، کو ئامرازێ لێگدەرێ مەرجییە، وەھەردوو دەنگێن (ژ +
ه) ل دەستیپکا پەش (ئەگەر) لادانە، ژبو پێدقیا ھۆزانێ و کیشا وێ.
۲. ۱. ۲. **گوھارتنا دەنگان:** زور جارا شاعر ژبو (رێکخستنا بیافئ کیش و
سەر وایی، دەنگەکی یان چەند دەنگێن پەیفئ دگوھوریت) (انیس، ۱۹۷۸،
ل ۷۵). بو نموونە:

ل کەلە کەلا مێرینی

ب شیرین مسری

لە شیرین ئێک و دوو دنجین (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۴۰۲)
د ئەفئ نموونا ھۆزانیدا، ھۆزانقانی دەنگێ (ه) ژ پەش (ئنجین) دا ب
دەنگێ (ژ) گوھارتییە، کو دقیا ب شیوئ (ھنجین) ھاتبا نفیسین، ب
ئەفئ گوھارتنا دەنگی، لادان د ئاستی دەنگیدا دروست کریە.
۲. ۱. ۴. **پێک گوھارتنا دەنگان:** مەبەست پێ پێکگوھارتنا ریزکرنا
دەنگانە د دوو شیوازندا، ب ھەمان واتا، لئ ب ریزکرنا ب شیوازین جودا
ئەف دیاردە دناق پەیفیدا دروست دبیت، ئانکو بکارھینانا ھەمان دەنگا بو
دروستکرنا پەیفەکی ب دوو شیوئ جودا. (نعمە، ۲۰۱۵، ل ۳۲). بو نموونە:
ھەمی تشت ژ دەرڤەکی مە د ھارن

ھورەبا عیجەکی لالە

بەرەزپا ل کێلەکێن تەڤریا ددەت (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۲۳).
ھەر وەکو یا دیار د نیفە دێرا دووی یا ھۆزانیدا، دەنگێن (ر) و (و) د پەش
(ھورەبا) دا پێک گوھارتینە، کو دبەرەتدا پەیف ب شیوئ (ھروبا) یە، ب پێک
گوھارتنا جھئ دەنگان لادان د ئاستی دەنگیدا دروست بوویە.
۲. ۲. **لادان د ئاستی پەیفیدا:**

پەیف کەرستەکی سەرەکی شەری یە، رێکەکە ژبو پتر جوانکرن و
بەرزکرنا ئاستی کاریگەریا شەری، ئاستی پەیفی ئێکە ژ گرنگترین ئالاوین
داهینانا واتایی، چونکی ((کەرستی مەتریالی یی داهینانا واتایا پەیفی
(یە)) (الرحیوی، ۲۰۱۵، ل ۶۵)، واتە ھەلبژارتنا پەش کارەکی بلندە و ژ
بەریپدقیا شەری شاعر تیکدانێ د پەیفین شەریدا دکەت، واتە (پەیف
کەرستەپەکی دەربرینی یە و کاریگەریەکا مەزن ل سەر دەررونا مروقی
ھەپە) (مەحمود، ۲۰۰۷، ل ۱۲۴)، واتە پەیف رۆلەکی مەزن د سالوخدان و
دیارکرنا رۆخسارا تیکستیدا ھەپە، شاعر برێکا وێ دەربرینی ژ لایەژنە
دیار دکەت.

لادان د ئاستی پەیفیدا دابەش دبیتە سەر:

۲. ۱. ۲. **داهینانا پەیفین نوی:** زور جاران شاعر ژبو خو دوبر ئیخستن ژ
تشتی دووبارە و بەربەلاف، ئەو بەرەف (دروستکرنا ھندەک پەیف و
دەستەواژین نوی دجیت، ئانکو ھەر دەمی شاعری دیت کو ئەو پەیفین

فيجار چاوا؟ ل بهر برهان و چافان دلئ خو ئي ته مهت چيا دئ كهئ

تهرخاني دهستي من (قوچان، ٢٠٠٩، ل ١٠٢)
د ئه ئي نمونه هوزانيدا دياره كو هوزانقاني پيش و پاش كرن د په يقا
(برهان و چافان) دا ته نجامدايه، ب ئه ئي چهندي ژي سيسته مي
به ربه لافي ريځخستنا وئ ټيكدايه، ئه قه ژي ژ بو مه رهما زيده تر جه ختكرنييه
ل سهر به شه كيئ ئه وئ په يقا ليكداي، كو دقيا ب شيوئ (چافان و برهان)
هاتبا گوتن، هوسا لادان د ناستي په ويدا كريبه.

٢.٢.٢. پيځگوهارتنا ياسايين ليكدانا په يقان:
٢.٢.٢.١. پيځگوهارتنا جهئ ناف و هه قالناقئ:
بو نمونه:

لئ بابكو

رهش په نجين مرنئ

له ز ل ته كر ژبه ر سينگئ من راكري (قوچان، ٢٠٠٩، ل ١٦٦)
وه كو يا ديار هوزانقاني د ئه ئي نمونا هوزانيدا جهئ (ناف و هه قالناقئ) د
بيژه يا (رهش په نج) دا بو (هه قالناق و ناف) پيځگوهارتييه، به لئ ل دويغ
ريځخستنا په يقان د زمانئ كورديدا قيا با (ناف) به ري (هه قالناقئ) هاتبا ب
شيوئ (په نجين رهش)، ئانكو (ناف + هه قالناق).

٢.٢.٢.٢. پيځگوهارتنا جهئ كاري ليكداي:

بونمونه:

خر سحر به ند

سيبه را وي دكه نه ئاقئ

ل سهرئ سيريانان دكه ن گاري.

وه رنه ئاقئ. (قوچان، ٢٠٠٩، ل ٢٤٤).

وه كو يا ديار د ئه ئي نمونه هوزانيدا، جهئ هه ردوو پارچين كاري ليكدايئ
(دكه ن گاري) هاتينه پيش و پاش كرن و دقيا پارچا ئيكي يا بنه رها كاري
كو (گاري) به، به ري پارچا دوويئ كو (دكه ن) هاتبا و ئه قه دگهل ياسايا
دروستكرنا كاري ليكدايئ زمانئي كوردي ناگونجيت، هوزانقاني بو
مه رهمه كا خويا هوزاني ئه ف چهنده ته نجامدايه، ب ئه ئي چهندي ژي لادان
دروست كريبه.

٢.٢.٢.٢. كورتركرن و سفكرنا په يقئ: گه له ك جارا ژبو سفكرنا
ئاخفتني، شاعر دهنگه كي ژپه يقئ لاددهت ئه ژي ژبو (سفكرن و
خوشكرنا ئاوازه يا گوتني) ((ئهمين، ٢٠١٠، ل ٥٢)، ئه ف جوره لادانه
كارتيكرني ل واتايا په يقئ ناكهت، و كاريگه ريه كا زيده تر ل سهرخوينده قاني
دكهت، بونمونه:

هوين مه رگئ من بكه ن سترانا

ئه قينيئ



كه فوكين نووگهه پي فیركهه

ههستی یین من بکهه دامک (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۳۲۳)

د ئەقی نموونهیا شعریدا، کورتکرن و سفککرن د پهیفا (نووگهه) دا هاتییه کرن، کو د بنیاتی خۆدا، ئەق پهیفا ب شیوی (زوی پیگههستی)یه، بهلی شاعری ژبو هندی، کو پهیفا ب شیوهیهکی سفکتر بهیته درکندن و دناق شعریدا بهیته بکار هینان رابوویه ب کیم کرنا پهیفا، ئانکو چه ندین دهنگین رهسهه یین پهیفا ژبیرینه داکو پهیفا ب سفکتر بهیته درکندن.

۲.۲. لادان دناستی رستیدا:

رسته پیکهاتهیهکا سه رهکی و گرنگا ئاخفتنییه، ژبه رکوه هر زمانه کی یاسا و دستورین خوین تاییه هه، و ل دویف ئەوان یاسایان رستین خۆ ریزدکهه، بو نموونه، دزمانی کوردیدا رسته ب ئەقی شیوهی دهیته ریزکرن (بکهه _ بهرکار _ کار) شاعر دهستکاریی دئەقی ریزکرنیدا دکته، واته پیش وپاش ئیخستنا که رستا دکته، دئەنجامدا لادان دروست دبیت، ئانکو (شاعر له بهرچاو نه گرتنی یاساسینتاکسیهکانی زمانی ئوتوماتیک ههولی بهرجهسته کردن و خو دوزینه وه له یاسا سوارهکانی زمانی ئوتوماتیک ددهت، واته ههول ده دات ریزکردنی که رستهکانی رسته وه کو (بکهه بهرکار و کار) تیک بدات) (علي، ۱۹۹۸، ل ۴۵۶) ب ئەقی چه ندی ئیستاتیکا وجوانیی ب تیکستی شعریدا دهخشیته .

ژ گرنگترین لادانین د ناستی رستیدا:

۲.۲.۱. ژبیرن: شاعر گهلهک که رستین رستی وه کو (بکهه، بهرکار، کار، هه فالناف و هه فالکار هتد) لاددهت بو پتر سه رنج راکیشان و جوانکرنا تیکستی، شاعر ب ههزا خۆ ئەوان لادانا دکته، ئانکو (گهلهک جارا ل دهمی نفیسینی نفیسهه ب عنقه سد ئەوان که رستا لاددهت، چونکی واتا دناق رستیدا یادیاره و ژناقبرنی لادانی ب زیدههی دزانیته) (جمعه، ۲۰۰۲، ص ۸۴).

۲.۲.۱. ژبیرنا (بکهه) رستی.

بو نموونه:

هه ژته دکهم وهک صوفیهکی

دهمی که ربا ته دبیت لافاو (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۳۱۴).

د نیقه دیرا ئیکیدا جهناقیی که سیی سه ربخۆ (ئەز) وه کو بکهه رستی هاتییه لادان، ل دویف جهی ده رکهفتنا وی قیابا ل دهست پیکي با، ئانکو ده ربیرنا وی یا دروست ب شیوی (ئەز هه شته دکهم وهک صوفیهکی) با، کو لقیره بو مه بهسته کا شعری شاعری بکهه لادایه و هوسا لادان دروست بوویه.

۲.۲.۱. ژبیرنا (بهرکار) رستی.

بونموونه:

قیانا دیرین

وهلی دکته خۆ ل تیلین گوریی بدهت



نەز ل ئاھەکی بەرزە دگەرم

نە تیاترۆیا ھە دەھتین

رەقسا خو ببەتە سەری

نە من دەھلیت. (قوچان، ٢٠٠٩، ١٧١ ل).

وھەکو یا دیار، د نیفە دێرا دووییدا (بەرکار) ھاتییە لادان، کو ئەوژی جھناقی
کەسیی سەربخوویی (ئەوی)یە، و دەربیرنا وی یا دروست ب شیوی (قیانا
دیرین ئەوی وەلی دکت خو ل تیلین گوریی بدەت)، کو لقیڕە شاعر ژبو
مەبەستەکا خویا شعری بەرکاری رستی لادایە، ب ئەقی چەندی ژ
لادان د ئاستی رستیدا دروست بوویە.

٢.١.٢. ژبیرن د گروپی ئامرازاندا.

٢.٢.١.٢. ژبیرنا ئامراز (کو) درستین لیکدایدا.

بۆنموونە:

چاڤین خوین مەزن ترسیای

ھەوہ دیتی یە جارەکی

ژوژی یەکی

تیشکی خویی شوشرن دژوار

ب چیچەلوکا تاوسی دای (قوچان، ٢٠٠٩، ٨٨ ل)

د نیفە دێرا دووییدا ئامراز (کو) ھاتییە لادان، کو شیوی دەربیرنا
وی یا دروست، دقا ب ئەقی شیوہی با (ھەوہ دیتیە کو جارەکی.....)
شاعری ئەف چەندە ب مەبەست و ھۆشیارانە ئەنجامدایە بی کو
مەبەستا شعری تیکبجیت.

٢.٢.١.٢. ژبیرنا ئامراز (لێگدەری (و).

بۆنموونە:

کەلوتکین سنوورا دسوژم

دەرگەھین باژێرو گوندا

دقوتم .. دقوتم. (قوچان، ٢٠٠٩، ١٧٩ ل).

ل دەسپیکا نیفە دێرا دووییدا ئامراز (و) دناقبەرا ھەردوو رستین
(کەلوتکین سنوورا دسوژم) و (دەرگەھین باژێرو گوندا دقوتم) ھاتییە لادان،
کو ئەف ئامرازە ب لێگدانا دوو رستان، یان ژ دوو گرییان رادبیت، لی لقیڕە
دوو رستە لێگداینە و شاعری بو مەرەمەکا خویا شعری ئەف چەندە
ئەنجامدایە.

٢.٢.١.٢. ژبیرنا ئامراز مەرجی دناڤ رستەیا مەرجیدا.

رستا مەرجی د زمانی کوردیدا ب چەند ئامرازەکین لێگدەری مەرجین
وھەکو (ئەگەر، مەگەر، گەر) دەھتە نیاسین، بەلی دناڤ زمانی شعریدا
ھندەک چاران شاعری ژبو مەرەمەین خوین شعری ئەقی ئامراز لادەن.
بۆ نموونە:

پەروانەژی

ھەر جارەکا،

بگەھن چاڤین یارا خو



دى به ژنن تهر

دگورپی راکهن. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۹۳).

د نهقی نیفه دیرا شعریدا نامرازی لښکده ری مهرجی (ته گهر) ل دهستیکا نیفه دیرا سییدا هاتییه لادان، چونکی مهرجی (پهروانی) گه هشتنا یاریه هه تا کو (به ژنن تهر دگورپی راکهن) ثانکو لښکده ده برینا دروست نه وه بهیته گوئن (پهروانه ژي ته گهر بگه هن چاؤین یارا خو دى به ژنن تهر د گورپی راکهن).

۲. ۳. ۲. زیده کړن: دناستی لادانین رستیدا، لادان نه بتنی ب ریا پاش وپیش خستنی یان ژبیرنی دهینه کرن، به لکو هنده ک جارا ب ریکا زیده کړنا که رستان دناق رستیدا دروست دبیت، ب مه به ستا ((دووپاتکردن یان ټیکدانا پیکهاته یا ریزمانی)) (عه بدوللا، ۲۰۰۸، ل ۱۴۰) ته فجا چ ژبو ریکه خستنا کیش و سهروایی بیت یان جه ختکرن ل سهر واتایی.

۲. ۳. ۲. ۱. زیده کړنا (کارا) پی رستی.

بؤنموونه:

خابیری ته زی بریم

تهز نوزانم، تهز دیوارا ژبیرا خوډبه م؟ (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۴۲۹).

دنیفه دیرا دووپیډا دوو جارن جهناقئ که سیی سهریخویئ (تهز)، وه کو کارایی رستی ژ بو جه ختکرنی ل سهر ته رکئ وی دووباره کریه، چونکی دشیانداوو ل جهی جهناقئ که سیی (تهز) د دهوړئ کارایدا فورمی پرس یی (بوچی) ژي هاتبا بکارهینان، به لی ب دووباره کړنا وی زیده کړن د رستیدا نه نجام دایه.

۲. ۲. ۲. ۲. زیده کړنا (به رکاري) رستی.

بؤنموونه:

خه ریا وی نشته ره که

جهرگ و هناقین من د بریت. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۹۵).

وه کو یا دیار د نیفه دیرا دوویئ یا شعریدا، به رکاري رستی ب سهر دوو په یقین، کو د واتاییدا وه کو یه هاتییه دابه شکر، لښکده ته گهر په یقا (جهرگ) بتنی هاتبا چ ژ واتایا رستی نه دهاته گهورین، که واته هینانا په یقا (هناق) زیده کړنه که د به رکاریدا هاتییه کرن، کو لښکده لادان ب زیده کړنا به رکاري هاتییه نه نجامدان.

۲. ۳. ۲. ۲. زیده کړنا (هه فالکاری) رستی.

بؤنموونه:

نه قرو سپیدی ل پیش چاؤین خر مروفا

هوژانه کا ته یا بی شهرم

چاقئ منی ماحی کری. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۱۶۰).

ههروه کو یا دیار ل دهستیکا نیفه دیرا ټیکئ یا شعریدا هه فالکارین ده میئن (ته قرو) و (سپیدی) لدویف ټیک هاتینه، و تهف ههردوو هه فالکاریه ناماژه ئ بو ټیک ده می یی رویدانه کی دکهن و ب لادانا هه ټیک ژ وانا چ گهورین د واتایا ویدا روینادهن، لی لښکده شاعری هه فالکاری (ته قرو) ژبو ناماژه کړنا



تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

هه قالکاری ده میی (سپیده) بکارهینایه، ب ئەقی زێده کرنی ژێ لادان د ئاستی رستیدا دروستکریه.

٢.٣.٤. زێده کرنا (هه قالناقی) دناق رستیدا.

بۆ نموونه:

که رب وکین

خوداوه ندهکا دیرینه

ژنه بوونی یی بووی،

خوه ب خوه یی دای

خهلکی هه ما یی هه ی کری... یی ته لاق دای

لی ته نیی ئەم نه بین. (قوچان، ٢٠٠٩، ل ٢٧٥).

د ئەقی پارچه شعرا ل سه ری ژیدا شاعری ژبو دیارکرنا سیفه ته کا نه جوان دناق جفاکی خۆدا، کو (که رب) ه ره خنی ل کومه لگه ها خو دگریت، لی ل ڤیره شاعری هه قوأتایا په یقا (که رب) کو (کین) ه ل گه ل بکارهینایه ژبو پتر جه ختکرنی ل سه ر نه وی سیفه تی ناپه سه ند، ئاکو لڤیره نه گه ر شاعری کیژ ژ نه فان هه قالناقین چاوايین (که رب و کین) ب تنی هینابا چ ژ واتایا وی نه دهاته گوهورین، ب ئەقی چه ندی ژي ب زێده کرنا هه قالناقی، لادان د ئاستی رستیدا دروستبوویه.

٢.٣.٥. زێده کرنا (کاری) رستی:

بۆنموونه:

بلا بهاقیت

ئه وا بووری دره وهك بوو یان دره ون. (قوچان، ٢٠٠٩، ل ٤٢٣)

وه کو یا دیار د نیقه دیرا دووی یا شعریدا، دوو جاران کار هاتییه، جاره کی ب شیوی بوری نه ته مام (بوو) و جاره کادی ژي ب شیوی کاری نه بوری نه ته مام (ه) یه ل دووماهیا (دره ون) به ری جهناق کوی (ن) کو بو نیهادی دزقریت، لی ژ به رکو نیهاد کریه کو (ن) چوو په سه ر په یقی و کاری نه ته مامی (ه) بو ده می نهو لادایه، لڤیره کاری نه ته مامی (ه) کو بو جارا دووی هاتییه یا زێده یه، نه گه ر به یته لادان چ ژ واتایا وی ناگوهوریت وه کو بیژین (ئه وا بووری دره وهك بوو).

٢.٣.٢. پيش وپاشکرن:

ئانکو ئالوگورکرنا یاسایین چاوايیا ریزبوون و ریکخستنا که ره ستین رستی، بو نمونه زمانی کوردی خودان سیسته مه کی ریزکرنی یه ب شیوی (S+O+V) و ل ڤیره شاعر ئەقی ریکخستنی تیکدده ت ژ بو مه به سه ته کا شعری وه کی پيشخستنا (کاری) بو به ری بکه ری یان پيشخستنا (به رکاری) بو به ری بکه ری (جرجانی) دیژیت: (پیش و پاش خستن ده رازینکه کا زور ب مفایه و باشیین وی ژي د زورن، ده می گوهداریا شعره کی دکه ی و لده ف ته یا په سه د و گونجای و خوشه، هوکاری وی نه وه، کو پیش و پاش خستن یا تیدا هاتییه کرن و په یقه ک ژ جهه کی بو ئیکی دی یا هاتییه فه گوهاستن). (سه عید، ٢٠١٣، ل ٢٢٢)

٢.٣.١. پیش خستنا به رکاری وپاش خستنا بکه ری .



رېځخستنا که ره ستېن زماڼی دناڅ رستا زماڼی کور دیدا ل ده ستېځکې بکه، پاشی بهر کار و ل دووماهیې کار دهیت، لی لږه شاعر ب مبه ست پېش و پاش کرنی د که ره ستېن رستېدا دکهت، بهر کاری پېش بکه ری دځیت.

بۆنموونه:

من و نه گیانی دارستانی فه دخواړ

تیروژک مه دکر نه مه دالی. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۲۳).

هر وه کو یا دیار د نیفه دیرا دووی یا شعریدا په یفا (تیروژک) کو بهر کاری رستیه، هاتییه بهر ی بکه ری، کو لږه بکه ری رستی جهناقی که سی سهر بخویه بو که سی ټیکی یی کو، نه وژی (مه) یه، قیابا جهناقی (مه) ل بهر ی په یفا (تیروژک) هاتبا، ټانکو دهر برینا ویا دروست ب شیوی (مه تیروژک دکر نه مه دالی) یه و شاعری بو پتر جهختکرنی ل سهر نه وې په یفا وی مبه ست پی هه ی، کو نه وژی بهر کاری رستیه هینایه بهر ی بکه ری، هر ب نه وې چهندي ژی ب ریکا پېش و پاشکرنا بکه و بهر کاری لادان د ئاستی رستېدا دروست بوویه.

۲.۲.۲. پېشخستنا کاری وپاش خستنا بهر کاری.

بۆ نموونه:

مه رگی مامی

زارفه کرنا گاریتا بکهت

که لشتن ده وې برینا. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۳۲۲).

د نیفه دیرا دووماهیېدا کار کو (که لشتن) ه بهر ی بهر کاری رستی (ده وې برینا) که فتییه، ل دویف رېځخستنا که ره ستېن رستی د زماڼی کور دیدا ههردهم جهی بهر کاری بهر ی کاری دهیت، ټانکو دهر برینا ویا دروست (ده وې برینا که لشتن) ه، کو لږه شاعری ژبو مبه مبه کا خویا شعری و پتر جهختکرن ل سهر کاری، پېش و پاشخستن ئیخستیه د کار و بهر کاراندا.

۲.۲.۲. پېش خستنا کاری و پاش خستنا هه فالکاری.

بۆنموونه:

سهره دانا جار و بارا

وه ره سفک. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۱۱۷).

هر وه کو یا دیار د نیفه دیرا دووی یا شعریدا، پېش و پاش کرن د ناقه را هر دوو که ره ستېن زماڼی (کار و هه فالکاری) دا هاتییه کرن، کار پېنگافه کی هاتییه پېش هه فالکاری چاواپی، دهر برینا ویا دروست ب شیوی (تو سفک وهره)، نه ف ټیگدانا جهی که ره ستېن سهره کی رستی ژ لای شاعریفه ژبو مبه مبه کا خویا شعری بوویه هر ب نه وې پېش و پاش کرنی لادان د ئاستی رستېدا دروستکریه.

۲.۳.۴. پېش خستن و پاش خستن ب مبه ستا دیار کرنی (لوته کرن) ی:

شاعر ب مبه مبه گرنگی پیدانی یان جهختکرن ل واتایا په یفه کی یان هر که ره ستیه کی دناڅ رستېدا، پېش و پاش خستن پیدکتهت، ب واتایه کا



تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

دی شاعیری چ کهرهسته‌یه‌کی رستی ل دهف وی یی گرنه و دقیت سهرنجا خوانده‌فانی بو رابکیشیت، دی نه‌وی کهرهسته‌ی هینیه پش و ل جهی وی یی دیارکری نادانیت. (سه‌عید، ۲۰۱۳، ل ۲۳۸)

۲. ۳. ۴. ۱. پش خستن ب مه‌به‌ستا دیارکرنی.

۲. ۳. ۴. ۱. ۱. پش خستن به‌رکاری:

بو نمونه:

ماجه‌کی ژ دیمی ته قهرکه‌م

بکه‌مه هیفینی سترانا. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۲۸).

د نیفه دیرا ئیکیدا به‌رکاری رستی په‌یقا (ماچ) ب سهر هه‌می کهره‌ستین دیتین رستی هاتیه پیش‌خستن، و نه‌ف پیش‌خستن پیش‌خستن‌ه‌کا مه‌به‌ستداره، شاعری قیایه ب پیش‌خستن به‌رکاری فوکس و هیژ و سه‌نگیه‌کا ده‌روونی پرخیته سهر وی په‌یقی و سهرنجا خوانده‌فانی ژبو نه‌وی رابکیشیت، ده‌برینا وی یا دروست ب شیوی (نه‌ز دی ماحه‌کی ژ دیمی ته قهرکه‌م)، ب نه‌فی چهن‌دی لادان د ئاستی راستیدا دروستکریه.

۲. ۳. ۴. ۱. پش خستن هه‌فالکاری :زور جارا شاعیر ب مه‌به‌ستا جه‌ختکرنی ل سهر هه‌فالکاری، نه‌وی ده‌نیته ده‌ستپکا رستی. (سه‌عید، ۲۰۱۳، ل ۲۴۱)

بونمونه:

هنده‌ك شه‌فا

پشتی کو نه‌ز

د زقرمه‌فه

گه‌له‌ك وه‌ستیای ژ گه‌ریانی

سهری من یی وهرمتی

یی بوویه ده‌ف (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۸۷)

ههر وه‌کو یا دیار ل ده‌ستپکا شعریدا هه‌فالکاری ده‌می ب شیوی گریه‌کا هه‌فالکاری (هنده‌ك شه‌فا) پش هه‌می کهره‌ستین دین رستی که‌فتیه، کو شاعری ژبو سهرنج راکیشانی نه‌ف چهنده نه‌جامدایه و شیوی ده‌برینا وی یا دروست (نه‌ز هنده‌ك شه‌فا پشتی کو د زقرمه‌فه.....) و ب نه‌فی پیش‌خستن لادان نه‌جامدایه.

۲. ۳. ۴. ۲. پاش خستن ب مه‌به‌ستا دیارکرنی:

۲. ۳. ۴. ۱. پاش خستن (کارا)یی رستی : هنده‌ك جاران شاعیری په‌یقه‌ك یان کهره‌سته‌یه‌ك دناف شعریدا ل ده‌ف یی گرنه، دقیت سهرنجا خوانده‌فانی بو نه‌فی په‌یقی رابکیشیت، له‌ورا دی رابیت نه‌وی په‌یقی فه‌گوهریته دوماهیکا دیرا شعر، داکو زیده‌تر دیار و به‌رچاف بیت. (سه‌عید، ۲۰۱۳، ل ۲۴۴)

بونمونه:

کولان .. کولان

کوز و کوتان



من تېكفه دان

دهرژين بهرئ

دهرئ .. دهرئ (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۶۵)

هر وهكو يا ديار د نهفئ پارچه شعرېدا بكهري رستئ كو جهنافئ كهسيئ سهربخويه بو كهسيئ ئيكي تاك (من) هاتيه پاشخستن و چوويه پشت بهركاري، ئانكو دهربرينا وئ يا دروست ب شيوي (من كوز و کوتان تېكفه دان)ه، كو لغيره شاعري ژبو مەرهمه كا خو يا شعري، پتر جهختكرن ل سهر نهفئ كه رهسته ي پيش و پاشكرن دناقهرا كه رهستين سهره كيئن شعري نه جامدايه و بكهري پاشخستيه.

۲.۲.۴.۲. پاش خستنا (بهركاري) رستئ:

بو نموونه:

نولازه كي ماجيكريه زهريه كي

ل ريكا چيائي

ب هيجه تا ريفاسا و جه قري. (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۱۹).

د نهفئ نموونه يا شعرېدا و ل نيغه ديڤا ئيكيڤدا بهركاري رستئ كو په يفا (زهري)يه هاتيه پاش خستن بو دووماهيا رستئ، كو ل دويڤ ريڤخستنا كه رهستين ريزمانيئن زمانئ كوردئ جهئ (بهركاري) دكه فته پشتي (بكهري) و بهري (كاري) لي لغيره شاعري ژبو مەرهمه كا خويا شعري (بهركاري رستئ) پاشخستيه بو دووماهيا رستئ، ب نهفئ پاشخستين ئي لادان د ئاستئ رستئدا دروستكريه.

۲.۲.۴.۲. پاش خستنا (هه قالكار) رستئ.

بو نموونه:

گرنژينا كابانيا من

تالان دكهت ب گهرمي.. ب گهرمي

ل سهر برينا في وهلاتئ ژيگ پهرتي

ته ژي گه هين من سر دكهت، (قوچان، ۲۰۰۹، ل ۲۴۰)

هر وهكو يا ديار د نيغه ديڤا دوويي يا شعرېدا هه قالكارئ چاوايي (ب گهرمي) هاتيه پاش خستن بو دووماهيا رستئ، كو ل دويڤ جهئ دهركهفتنا وئ دزمانئ كورديدا قياي ل بهري كاري هاتبا، ئانكو دهربرينا وئ يا دروست (گرنژينا كابانيا من ب گهرمي تالان دكهت)، نهف پاشخستنه شاعري ب مەرهم نه جامدايه و ب نهفئ شيوه ئي لادان دروست بوويه.

نه نجام

۱. لادان ئيكه ژ ميكانيزمين بهرجهسته كرنا زمانئ، شاعري مفاهيمي مەزن ژبو بياقي جوانكرن وسهرنج راكيشانا گوهداري ئي ديتيه، ئانكو روله كي سهره كي و ديار دنافاكرنا شعرين قوچانيدا هه بوويه.

۲. محسن قوچاني ل سهر هر سي ئاستين دهنك، په يڤ و ورسته، پروسه يا لاداني ژبو چەندين مەرهمان بكارهينابنه، وهكو (شكاندنا ياسابين زمانئ، ئافراندا دهلاله تين نوي، پيدقياتا ريڤخستنا لايه زين كيش و





تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

سهروایی، بکارهینانا زمانه کئی جیاواز و په یغیین نوی، یاریکرن ب
ریکخستن و دیف ئیک هاتنا په یغان و پاش و پېشکرن،.....هتد.)
٣. لادان دئاستی دهنگیدا، شاعری لادانیین دهنگی وهکو (ژیبرن،
زیده کړن، گوهارتن، پیکگوهارتن دهنگا) نه جامداینه .
٤. لادان د ئاستی په یغیدا، لادانی ږوله کئی دیار د دروستکړنا چیره کا
ئېستاتیکیا سهرنج راکیش و داهینانا په یغیین نوی و تیکدانا رونا نا بهر به لاقا
شعری قوچانیدا کړیه.
٥. لادان دئاستی رستیدا بیا په کئی بهر فره هتر بخوږه گرتیه، نه ف لادانه
بوویه نه گهر کو زیده تر کاریگه ری ل وهرگری بهیته کړن و سهرنجا وی
زیده تر ژبو شیوی ریکخستنا دهربرینان بهیته راکیشان، هر ئیک ژنه فان
ته کنیکا ئېستاتیکایه کا بهرچاف ب شعری ویدا به خشیه، نه فه زی ب ریکا
(ژیبرن، زیده کړن یان پاش و پېشخستن....هتد) ب نه فی چهندي لادان د
ئاستی رستیدا نه جامداینه.



زیدەر:

ب زمانی کوردی:

١. ئەرستو (٢٠١١): هونەری شیعر: و: عزیز گەردی، چ ٢، له بلاوکراوه کانی چاپ وپه خشی رینما، سلیمانی.
٢. عەبدوللا، عەبدولسەلام نەجمەددین (٢٠٠٨): شیکردنەوهی دهقی شیعی له روی زمانه وانیه وه، چاپخانهی ههولێر، ههولێر.
٣. مهحمود، فازیل مهجید (٢٠٠٧): سروشت له شیعی گوران، سلیمانی.
٤. قوچان، محسن (٢٠٠٩): ل بهرسفکامه بهفردباریت، چاپا ئیکێ، چاپخانه خانی، دهوک.
٥. بهکر، محهمەد (٢٠٠٤): پهخشانه شیعی کوردی، دهزگای ئاراس، ههولێر.
٦. سهعید، ناز ئهحمەد (٢٠١٣): لادان له شیعی لهتیف ههلمهت دا، چاپ و بهلاوکردنەوهی سلیمانی، سلیمانی.

ب زمانی عەرەبی

٧. انیس، ابراهیم (١٩٧٨): من اسرار اللغة، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة.
٨. کوین، جون (١٩٨٦): بنية اللغة الشعرية، ت: محمد الوالي و محمدالعمری، ط١، دار توبقال للنشر، المغرب.
٩. کوین، جون (٢٠٠٠): النظرية الشعرية، ت: احمد درویش، دار غریب للطباعة والنشر، القاهرة.
١٠. جمعة، حسین (٢٠٠٢): جمالية الكلمة، اتحاد كتاب العرب، دمشق.
١١. الشایب، فوزي (١٩٩٩): محاضرات في اللسانيات، وزارة الثقافة، الاردن، عمان.
١٢. ربابعة، موسى سامح (٢٠٠٣): الاسلوبية مفاهيمها وتجلياتها، الاردن.
١٣. المسدي، عبدالسلام (١٩٩٣): الاسلوبية والاسلوب، ط٤، دار سعاد الصباح، كويت.
١٤. الرحيوي، عبدالکريم (٢٠١٠): الشعر الجاهلي في ضوء الدراسات اللغوية والاسلوبية الحديثة، قراءة في شعر زهير بن ابي سلمی، دار كنوز المعارف، عمان.
١٥. الیافی، نعيم (١٩٩٥): اطياف الوجه الواحد، دراسات نقدية في النظرية والتطبيق، منشورات اتحاد كتاب العرب، حلب.
١٦. ویس: احمد محمد (٢٠٠٥): الانزياح من منظور الدراسات الاسلوبية، ط١، مجد المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت.

ب زمانی فارسی:

١٧. شمسایا، سیروس (١٣٨٤): سبک شناسی، تهران، نشر فیرا.

نامین ماسته‌ری:





تجسيد الانزياح اللغوي في قصائد (محسن قوچان)

١٨. نعمة، ژیمان صبری (٢٠١٥): رولئ لادانیئ رهوانیژی د شعرییه تا هوزانیډا دیوانا (ئهحمه دی خانئ) وهك نموونه، زانکویا دهوك، ناما ماسته ری.
١٩. ئەمین، كه ژال حه مه (٢٠١٠): بنیاتی هونه ری له شیعره کانی فه ریدون عه بدوللا به رزنجی، نامه ی ماسته ر، زانکوی سلیمانئ.
- نامین دکتورایی:**
٢٠. احمد، خالده صدیق (٢٠٢٢): هوزانا زیندانئ ل ده قه را به هدینان (١٩٨٠-١٩٩١ ز)، کولیژا زمانان، ناما دکتورایی.
٢١. قادر، خانزاد عه لی (٢٠٠٤): زمانئ شیعره کانی حاجی قادری کویی و مه حوی و شیخ رهزا، زانکوی سه لاهه ددین، نامه ی دکتورا.
٢٢. علي، طالب حسين (١٩٩٨): هه ندی لایه ن له په یوه ندی زیوان رسته وواتا له کوردیدا، زانکوی سه لاهه ددین، نامه ی دکتورا.
- گوفار:**
- خورشید، حلیمه (٢٠٢٢): شعرییه تا لادانی د هوزانیئ (مه لایئ جزیری) دا، گوفارا ئه کادیمی یا زانکویا نه ورور، ژ٣.



Source:

in Kurdish:

١. Aristotle (2011): The Art of Poetry: Aziz Gardi, Vol. 2, Renma Publishing House, Sulaimani.

٢. Abdullah, Abdulsalam Najmaddin (2008): Linguistic Analysis of Poetic Text, Erbil Printing House, Erbil.

٣. Mahmoud, Fazil Majid (2007): Nature in Goran Poetry, Sulaimani.

٤. Quchan, Mohsen (2009): In Response to Snowfall, First Edition, Khani Printing House, Duhok.

٥. Bakr, Mohammed (2004): Kurdish Poetry Broadcasting, Aras Publishing House, Erbil.

٦. Saeed, Naz Ahmad (2013): Deviation from Latif Helmet's Poetry, Sulaimani Publishing House, Sulaimani.

in Arabic

٧. Anis, Ibrahim (1978): From the Secrets of Language, Egyptian Angelo Library, Cairo.

٨. Quinn, June (1986): Foundations of Poetic Language, T: Muhammad al-Wali and Muhammad al-Omri, Vol.

٩. Quinn, June (2000): Poetic Theory, T: Ahmed Darwish, Dar Gharib Publishing House, Cairo.

١٠. Juma, Hussein (2002): The Beauty of the Word, Union of Arab Books, Damascus.

١١. Al-Shayb, Fuzi (1999): Lectures in Languages, Ministry of Culture, Jordan, Oman.

١٢. Raba'a, Musa Sameh (2003): Al-Aslobiya, its Concepts and Definitions, Jordan.

١٣. Al-Masdi, Abdul Salam (1993): Al-Aslubiyah wa al-Aslub, Vol. 4, Dar Saad Al-Sabah, Kuwait.

١٤. Al-Rahiwi, Abdul Karim (2010): Ignorant Poetry in the Light of Hadith Linguistic and Stylistic Studies, Reading in the Poetry of Zuhair bin Abi Salmi, Dar Knuz al-Ma'arif, Oman.

١٥. Al-Yafi, Naeem (1995): One-Face Features, Critical Studies in Theory and Application, Arab Book Union Publications, Aleppo.

١٦. Weiss: Ahmed Mohammed (2005): Explanation from the Perspective of Stylistic Studies, Vol.

in Persian:

١٧. Shamsia, Cyrus (2005): Style of Studies, Tehran, Fira Publishing House.

Master's Degree:



١٨. Nema, Zhiman Sabri (2015): The Role of Rhetorical Deviations in Poetry Diwana (Ahmad Khani) as an Example, University of Duhok, Master's Thesis.

١٩. Amin, Kajal Hama (2010): Artistic Structure in the Poems of Faraidun Abdullah Barzanji, Master's Thesis, University of Sulaimani. Doctoral Letters:

٢٠. Ahmad, Khalidah Siddiq (2022): Poetry of Prison in Bahdinan Region (1980-1991), College of Languages, Doctoral Thesis.

٢١. Qadir, Khanzad Ali (2004): Language of Poetry of Haji Qadir Kuyi, Mahvi and Sheikh Reza, Salahaddin University, Doctoral Thesis.

٢٢. Ali, Talib Hussein (1998): Some Aspects of the Relationship between Sentence and Meaning in Kurdish, Salahaddin University, Doctoral Thesis.

Magazine:

Khurshid, Halima (2022): Poetry of deviation in the poems of Mala Jaziri, Academic Journal of Nowruz University, No.

